

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
Ústav bohemistických studií

POSUDEK OPONENTA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení autora	ANGELINA STANIŠEVSKÁ
Studijní obor	ČEŠTINA PRO CIZINCE
Název bakalářské práce	ČEŠTÍ KRAJANÉ V RUSKÉM NOVOROSSIJSKU
Vedoucí BP	PHDR. JIŘÍ HASIL, PH.D.

OBLIGATORNÍ HODNOCENÍ

Osobní zaujetí tématem	vysoké	průměrné	malé	neuspokojivé
	X			
Splnění cíle a zadání BP	úplné	z větší části	částečné	nedostatečné
		X		
Výběr literatury	bez výhrad	vyhovující	neúplný	nedostatečný
			X	
Teoretické zpracování tématu	výborné	průměrné	spíše nízké	neuspokojivé
		X		
Samostatnost a původnost zpracování BP	vysoká	uspokojivá	nesamostatná	Kompilát
		X		
Struktura BP	logická	velmi dobrá	méně zdařilá	neuspokojivá
		X		
Jazyková úroveň BP	výborná	velmi dobrá	dobrá	nedostatečná
			X	
Stylová úroveň BP	výborná	velmi dobrá	dobrá	neodpovídající
		X		
Inspirativnost BP	vysoká	uspokojivá	nižší	Nepatrná
			X	
Formální stránka BP	výborná	velmi dobrá	dostatečná	nevyhovující
			X	

FAKULTATIVNÍ HODNOCENÍ

Úroveň výzkumu a materiálů; konzultace BP	vysoká	uspokojivá	nižší	Žádná
Praktické zaměření BP	vysoké	přiměřené	nízké	Žádné

Do příslušného rámečku vepište X.

Dodatečné poznámky a připomínky vedoucího/oponenta BP (podle uvážení):

Cílem BP je zmapovat jazyk české komunity žijící v Novorossijsku. Autorka analyzuje mluvu 6 respondentů, k čemuž jí posloužil fonetický přepis 11 nahrávek přístupných na portálu Paměť národa.

Práce je rozdělena do 5 částí (poněkud nestandardně jsou však číslovány všechny části: 1 – úvod, 4 – závěr, 5 – seznam použité literatury), a tak ve skutečnosti obsahuje 2 kapitoly: teoretickou a praktickou. Teoretická část stručně mapuje kořeny vystěhovalectví a jejich společensko-historický rámec, praktická část se věnuje zmíněné jazykové analýze.

Jazykově je práce na poměrně dobré úrovni a je čtivá, nicméně některé lexikální, morfologické a syntaktické neobratnosti zůstaly neopravené (namátkově: s.7 – o emigraci se zabývají; zájem o jejím životě; s.12 – na organizaci vystěhování podíleli; s.13 – různorodé povolání; s.14 – představovali páté místo; s.28, 29 – vliv z ruského jazyka; s.38 – emigrovali se; ovládají znalost český jazyk, aj.)

Komentáře k jazykové analýze jsou příliš stručné, na některých místech autorka nepřesně zařadila typ odchylky (s. 25: slovo „víza“ hodnotí jak jako morfologickou odchylku, kde „dochází k záměně koncovky“, tak v lexikální rovině jako „přejímku z ruského jazyka“; jde přitom o typické interferenční přebírání ruského rodu; s. 26: tvar „koukali“ zmiňuje v morfologické rovině, jde přitom o rovinu lexikální, apod.)

Práci by jistě prospělo, kdyby vysledované rozdíly autorka systematicky zpracovala v tabulkách a vyjádřila je statisticky, čímž by přehled změn a odchylek ve všech jazykových rovinách včetně lexikálních přejímek z ruštiny nebo ukrajinštiny byl daleko lépe a systematičtěji zachycen.

Na s. 22 autorka uvádí věk respondentů, je to ovšem jejich nynější věk, nikoli věk z doby, kdy nahrávky byly pořízeny. Dle webových stránek www.pametnaroda.cz nahrávání probíhalo v roce 2008, autorka se však v práci o tom nezmiňuje.

Nelíbí se mi tvrzení na s. 38, že nikdo z respondentů nemluví česky bez chyb – zde nejde o chyby, ale o specifika mluvy způsobená nejrůznějšími faktory (nářečními, izolačními, interferenčními apod.)

Seznam použité literatury obsahuje 14 položek, z toho 3 krátké závěrečné zprávy, 4 internetové zdroje (Paměť národa, MZVČR, Krajané, demoscope.ru), 1 diplomovou práci, 2 články. Zde rozhodně chybí odkaz na dialektologický průzkum českého jazyka na Kavkazu probíhající na Ruské státní humanitní univerzitě pod vedením Sergeje Skorvida.

Bakalářská práce splňuje všechny požadavky na ni kladené, a tudíž ji navrhuji k obhajobě

Otázky a doporučení k obhajobě BP:

1. Uveďte nejtypičtější jazykové jevy charakteristické pro jednotlivé jazykové roviny.
2. Která rovina je nejvíce ovlivněna ruštinou?
3. Ve které rovině je nejvíce zastoupena obecná čeština (středočeský dialekt)?

Klasifikace: **v ý b o r n ě** **v e l m i d o b ř e** **d o b ř e** **n e v y h o v ě l (a)**

X

V Praze dne 4. 6. 2014

.....
Podpis vedoucího/oponenta BP

...Ústav bohemistických studií FF UK...
Pracoviště vedoucího/oponenta BP